



CONVENTION SUR LES ESPECES MIGRATRICES

Distribution : Générale

PNUE/CMS/COP11/Doc.24.1
4 août 2014

Français
Original : Anglais

11^e SESSION DE LA CONFÉRENCE DES PARTIES
Quito, Équateur, 4-9 novembre 2014
Point 24.1 de l'ordre du jour

PROPOSITIONS D'AMENDEMENT AUX ANNEXES DE LA CONVENTION

Résumé

Ce document résume les propositions d'amendement aux Annexes de la CMS soumises, pour examen, à la 11^{ème} réunion de la Conférence des Parties (COP11). Le texte intégral des éléments justifiant ces propositions est mis à disposition de la COP11 dans des documents distincts. La Conférence des Parties est invitée à:

- (a) Examiner les propositions d'amendements aux Annexes; et
- (b) Prendre une décision en ce qui concerne l'adoption ou le rejet des propositions.

PROPOSITIONS D'AMENDEMENT AUX ANNEXES DE LA CONVENTION

(Préparé par le Secrétariat PNUE/CMS)

1. Conformément aux dispositions de l'article XI de la Convention, les Gouvernements du Costa Rica, de l'Égypte, de l'Équateur, de l'Éthiopie, de Fidji, du Kenya, de Monaco, de la Mongolie, du Niger, de la Norvège, du Paraguay, des Philippines, du Sénégal et de l'Union européenne et ses vingt-huit États membres, ont présenté des propositions d'amendement aux Annexes I et II de la Convention, pour examen par la 11^{ème} réunion de la Conférence des Parties (COP11). Les espèces concernées par les propositions sont indiquées dans le tableau figurant à l'annexe 1 du présent document, ainsi que, pour chacune d'elles, les Parties proposant l'amendement. Les Parties ont été informées des propositions par le biais de la Notification 2014/021 du 9 juin 2014.

2. Les propositions d'amendement mentionnées ci-dessus sont accompagnées d'un argumentaire présenté selon le format convenu dans la résolution 1.5 (Genève, 1985). Le texte intégral relatif aux éléments justifiant les propositions est soumis à la COP11 dans des documents distincts (UNEP/CMS/COP11/Doc24.1.xx). Les textes des propositions sont traduits de manière sélective dans les langues de travail de la Conférence des Parties, comme indiqué dans le tableau figurant à l'annexe 1, conformément à la proposition faite par le Secrétariat dans sa Notification du 9 juin 2014 pour laquelle les Parties n'ont fait aucune objection.

3. Certaines propositions soumises couvrent des taxons à un niveau taxonomique plus élevé que l'espèce, notamment les genres *Alopias* (requins renards) et *Mobula* (raies *Mobula*) et la famille des Pristidae (poissons-scies). Compte tenu des dispositions de la résolution 3.1 qui stipulent que les inscriptions aux annexes de la Convention devraient être limitées aux espèces ou aux taxons inférieurs, ces propositions sont destinées à couvrir les différentes espèces appartenant à ces taxons. La COP11 aura donc à se prononcer sur l'inscription de chaque espèce.

4 Conformément à l'article XI, paragraphe 3, de la Convention, les Parties sont priées de faire part au Secrétariat de leurs commentaires sur les propositions pour le 4 septembre 2014. Les commentaires reçus pour la date limite du 4 septembre 2014 seront compilés par le Secrétariat sous la forme d'un addendum au présent document.

5 Toutes les propositions ont été soumises pour examen à la 18^{ème} réunion du Conseil Scientifique de la CMS (Bonn, 1-3 juillet 2014), en demandant de (i) formuler des avis à la COP11 en ce qui concerne l'adoption ou le rejet des propositions, et (ii) donner des conseils aux Parties sur le bien-fondé scientifique des propositions en vue de leur examen à la COP11, si nécessaire. Les recommandations du Conseil scientifique sur les propositions individuelles figurent dans le rapport de sa 18^{ème} réunion (PNUE/CMS/COP11/Inf.8).

Action requise:

La Conférence des Parties est invitée à::

- (a) Examiner les propositions d'amendements aux Annexes.
- (b) Prendre des décisions en ce qui concerne l'adoption ou le rejet des propositions.

**RÉSUMÉ DES PROPOSITIONS D'AMENDEMENT
AUX ANNEXES I ET II DE LA CONVENTION**

Soumis par

Costa Rica (CRI), Égypte (EGY), Équateur (ECU), Éthiopie (ETH), Fidji (FJI), Kenya (KEN), Monaco (MCO), Mongolie (MNG), Niger (NER), Norvège (NOR), Paraguay (PRY), Philippines (PHI), Sénégal (SEN), Union européenne et ses États membres (EU)

ANNEXE I / APPENDIX I / APÉNDICE I

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
	MAMMALIA						
I/1	CETACEA Ziphiidae <i>Ziphius cavirostris</i>	Mediterranean population	Cuvier's beaked whale; Goose beaked whale	Baleine de Cuvier	Zifio de Cuvier o Ballenato de Cuvier	EU	E, F, S
I/2*	CARNIVORA Felidae <i>Panthera leo persica</i>		Asiatic Lion	Lion d'Asie	León Indostánico	KEN	E, F, S
I/3	ARTIODACTYLA Bovidae <i>Eudorcas rufifrons</i>		Red-fronted Gazelle	Gazelle à front roux	Gacela de frente roja	NER, SEN	E, F, S
	AVES						
I/4	GRUIFORMES Otididae <i>Otis tarda</i>		Great Bustard	Grande outarde	Avutarda común	MNG	E, F, S
I/5	CHARADRIIFORMES Scolopacidae <i>Calidris pusilla</i>		Semipalmated Sandpiper	Bécasseau semipalmé	Playerito Semipalmeado	ECU, PRY	S, E, F
I/6	<i>Calidris tenuirostris</i>		Great Knot	Bécasseau de l'Anadyr	Correlimos grande	PHI	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
I/7	CORACIIFORMES Coraciidae <i>Coracias garrulus</i>		European Roller	Rollier d'Europe	Carraca europea	EU	E, F, S
	PISCES						
	CHONDRICHTHYES						
	RAJIFORMES						
I/8*	Pristidae spp.	<i>Anoxypristis cuspidate</i> <i>Pristis clavata</i> <i>Pristis pectinata</i> <i>Pristis zijsron</i> <i>Pristis pristis</i>	Sawfish Narrow sawfish Dwarf sawfish Smalltooth sawfish Green sawfish Largetooth sawfish	Poisson-scie	Peces sierra, Pejepeines	KEN	E, F, S
	Mobulidae						
I/9*	<i>Manta alfredi</i>		Reef Manta Ray, Prince Alfred's Ray, Inshore Manta Ray, Coastal Manta Ray, Resident Manta Ray	Raie manta du prince Alfred, raie manta des côtes	Manta raya de arrecife, Manta raya costera	FJI	E, F, S
I/10*	<i>Mobula</i> spp.	<i>Mobula mobular</i> <i>Mobula japonica</i> <i>Mobula thurstoni</i> <i>Mobula tarapacana</i> <i>Mobula eregoodootenkee</i> <i>Mobula kuhlii</i> <i>Mobula hypostoma</i> <i>Mobula rochebrunei</i> <i>Mobula munkiana</i>	Giant Devil Ray Spinetail Mobula Bentfin Devil Ray Box Ray, Chilean Devil Ray Pygmy Devil Ray Shortfin Devil Ray Atlantic Devil Ray Lesser Guinean Devil Ray Munk's Devil Ray	Mante Manta Aguillat Mante Vampire Diable Géant De Guinée Petit Diable Diable Géant Petit Diable de Guinée Mante De Munk	Manta Manta de Espina Chupasangre, Diábolo Gigante de Guinea Manta del Golfo Diablito de Guinea Diabolo Manto, Manta Raya	FJI	E, F, S

ANNEXE II / APPENDIX II / APÉNDICE II

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
	MAMMALIA						
	CARNIVORA						
	Ursidae						
II/1	<i>Ursus maritimus</i>		Polar Bear	Ours blanc, ours polaire	Oso polar	NOR	E
	Felidae						
II/2*	<i>Panthera leo</i>	All sub-species other than <i>Panthera leo persica</i>	Lion	Lion	León	KEN	E, F, S
	ARTIODACTYLA						
	Bovidae						
II/3	<i>Kobus kob leucotis</i>		White-eared kob	Cobe de Buffon	Cobo de orejas blancas	ETH	E
	AVES						
	PASSERIFORMES						
	Parulidae						
II/4	<i>Cardellina canadensis</i>		Canada Warbler	Paruline du Canada	Reinita Canadiense	ECU	S, E
	PISCES						
	CHONDRICHTHYES						
	CARCHARHINIFORMES						
	Carcharhinidae						
II/5	<i>Carcharhinus falciformis</i>		Silky Shark	Requin soyeux	Tiburón sedoso	EGY	E, F, S
	Sphyrnidae						
II/6	<i>Sphyrna mokarran</i>		Great Hammerhead shark	Grand requin-marteau	Tiburón martillo gigante	CRI, ECU	S, E, F
II/7	<i>Sphyrna lewini</i>		Scalloped Hammerhead shark	Requin-marteau halicorne	Tiburón martillo común	CRI, ECU	S, E, F

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
II/8	LAMNIFORMES Alopiidae <i>Alopias</i> spp.	<i>Alopias superciliosus</i> <i>Alopias vulpinus</i> <i>Alopias pelagicus</i>	Thresher sharks Bigeye thresher Common thresher Pelagic thresher	Requins-renards Requin-renard à gros yeux Requin-renard commun Requin-renard pélagique	Tiburones zorro Zorro de Anteojos Zorro marino Zorro pelágico	EU	E, F, S
II/9*	RAJIFORMES Pristidae spp.	<i>Anoxypristis cuspidata</i> <i>Pristis clavata</i> <i>Pristis pectinata</i> <i>Pristis zijsron</i> <i>Pristis pristis</i>	Sawfish Narrow sawfish Dwarf sawfish Smalltooth sawfish Green sawfish Largetooth sawfish	Poisson-scie	Peces sierra, Pejepeines Pez sierra enano Pez sierra verde	KEN	E, F, S
II/10*	Mobulidae <i>Manta alfredi</i>		Reef Manta Ray, Prince Alfred's Ray, Inshore Manta Ray, Coastal Manta Ray, Resident Manta Ray	Raie manta du prince Alfred, raie manta des côtes	Manta raya de arrecife, Manta raya costera	FJI	E, F, S
II/11*	<i>Mobula</i> spp.	<i>Mobula mobular</i> <i>Mobula japonica</i> <i>Mobula thurstoni</i> <i>Mobula tarapacana</i> <i>Mobula eregoodootenkee</i> <i>Mobula kuhlii</i> <i>Mobula hypostoma</i> <i>Mobula rochebrunei</i> <i>Mobula munkiana</i>	Giant Devil Ray Spinetail Mobula Bentfin Devil Ray Box Ray, Chilean Devil Ray Pygmy Devil Ray Shortfin Devil Ray Atlantic Devil Ray Lesser Guinean Devil Ray Munk's Devil Ray	Mante Manta Aguillat Mante Vampire Diable Géant De Guinée Petit Diable Diable Géant Petit Diable de Guinée Mante De Munk	Manta Manta de Espina Chupasangre Diábolo Gigante de Guinea Manta del Golfo Diablito de Guinea Diábolo Manto, Manta Raya	FJI	E, F, S
II/12	Actinopterygii ANGUILLIFORMES Anguillidae <i>Anguilla anguilla</i>		European eel, Common eel, River eel, Weed eel	Angèle, Anguille d'Europe, Anguille Européenne, Anguille jaune, Civelle, Leptocéphale	Anguila, Anguila Européa	MCO	E, F, S

- N.B. * Signifies a species proposed for listing in both Appendix I and II
* Signifie espèces proposées à l'inscription aux Annexes I et II
* Significa que la especie ha sido propuesta para los Apéndices I y II